|  |  |
| --- | --- |
| **D.o.T. 14 CFR PART 205**  **(HEREINAFTER CALLED "PART 205")**  **AIRCRAFT ACCIDENT LIABILITY INSURANCE** | **D.o.T. CFR PART 205**  **(APPELE ICI « PART 205 »)**  **ASSURANCE RESPONSABILITE CIVILE ACCIDENT D’AERONEF** |
| Attaching to and forming part of Policy No.  Issued in the name of  IT IS UNDERSTOOD AND AGREED THAT: | Joint et faisant partie du Contrat n°  Emis au nom de  IL EST CONVENU CE QUI SUIT : |
| 1. The policy to which this endorsement is attached is hereby amended to provide coverage in compliance with the provisions of Part 205. | 1. Le Contrat auquel ces dispositions sont annexées, est modifié par ces dernières afin de fournir une garantie en conformité avec les dispositions de la « PART 205 ». |
| 2. Such coverage shall be within the limits of liability in the Policy and not in addition to or in excess thereof. | 2. Cette garantie s’appliquera dans les limites de garantie du Contrat et non en excédent ou en addition des dites limites de garantie. |
| 3. Such coverage shall continue until cancelled by Insurers or their authorised representative giving the appropriate notice. | 3. Cette garantie courra jusqu'à résiliation, dûment notifiée dans le délai prévu, par les ASSUREURS ou leurs représentants autorisés. |
| 4. Unless the Policy otherwise provides the following exclusions not prohibited by the provisions of Part 205 shall apply:  (i) War Exclusions Clause AVN48B paragraphs (a) and (b) or equivalent clause(s).  (ii) Noise and Pollution and Other Perils Exclusion Clause AVN46B or equivalent clause(s).  (iii) Nuclear Risks Exclusion Clause AVN38B or equivalent clause(s).  (iv) Bodily injury to or sickness disease or death of any employee arising out of and in the course of his/her employment.  (v) Injury to or destruction of property owned rented leased or loaned to or occupied or used by the Insured. | 4. SAUF MENTION CONTRAIRE DANS LE CONTRAT, LES EXCLUSIONS SUIVANTES QUI NE SONT PAS INTERDITES PAR LES DISPOSITIONS DE LA « PART 205 » S’APPLIQUENT :  (i) CLAUSE D’EXCLUSION DES RISQUES DE GUERRE AVN 48B PARAGRAPHES (a) ET (b) OU CLAUSE(S) EQUIVALENTE(S).  (ii) CLAUSE D’EXCLUSION DU BRUIT ET DE LA POLLUTION ET AUTRES RISQUES AVN 46B OU CLAUSE(S) EQUIVALENTE(S).  (iii) CLAUSE D’EXCLUSION DES RISQUES NUCLEAIRES AVN 38B OU CLAUSE(S) EQUIVALENTE(S).  (iv) DOMMAGE CORPOREL OU MALADIE SUBI PAR TOUT EMPLOYE OU DECES DE TOUT EMPLOYE RESULTANT ET SE PRODUISANT AU COURS DE L’EXECUTION DE SON CONTRAT DE TRAVAIL.  (v) DOMMAGE CAUSE AUX BIENS OU DESTRUCTION DES BIENS DONT L’ASSURE EST PROPRIETAIRE, QU’IL LOUE, OCCUPE, UTILISE OU QU’ON LUI PRETE. |
| 5. If Insurers are called upon to provide coverage to the Insured in compliance with Part 205 including the defence and legal costs associated therewith and if by reason of the terms conditions limitations and exclusions of the Policy such coverage would not have been provided except for this endorsement then the Insured will reimburse Insurers for such payments made in providing coverage under Part 205. | 5. Si les ASSUREURS sont amenés à garantir l’ASSURE par application de la « PART 205 », y compris les frais de défense et de justice y étant associés, et si en raison des termes, conditions, limitations et exclusions du Contrat une telle garantie n’aurait pas été fournie sauf au titre des présentes dispositions, alors l’ASSURE remboursera les ASSUREURS pour les paiements effectués en application de la « PART205 ». |
| 6. The terms conditions limitations and exclusions of the Policy shall apply to claims made under the Policy which (a) are in excess of the limits specified in Part 205 or (b) are not governed by the provisions of Part 205. | 6. Les termes, conditions, limitations et exclusions du Contrat s’appliqueront aux réclamations effectuées au titre du Contrat qui sont (a) en excédent des limites spécifiées par la « PART 205 » ou (b) qui ne sont pas régies par les dispositions de ladite « PART 205 ». |
| **AVN 57A (USA)**  **1.10.96** |  |

**.**